

Ассоциация финно-угорских университетов

NH Collegium Fenno-Ugristarum

Е. В. ОСТАПОВА, В. В. ФИЛИППОВА

Словарь терминов по литературе
на коми языке
для общеобразовательных школ

Сыктывкар – Ижевск – Йошкар-Ола –
Саранск – Бадачоньтомай
2011

Terminologia scholaris * Школьная терминология

Главный редактор серии
Янош Пустай

Redigit
János Pusztay

Редакционный совет:

М. С. Федина, Л. П. Федорова, Э. В. Гусева, А. В. Родняков

Ассоциация финно-угорских университетов

NH Collegium Fenno-Ugristarum

Е. В. ОСТАПОВА, В. В. ФИЛИПОВА

Шӧр велӧдчанінъяслы
литература терминъяслӧн кывкуд

Сыктывкар – Ижевск – Йошкар-Ола –
Саранск – Бадачоньтомай
2011

Terminologia scholaris * Школьная терминология

Редактор:

Коснырева Е. Г., ведущий специалист-эксперт отдела государственных языков и официального перевода Министерства национальной политики Республики Коми

Одобрено термино-орфографической комиссией Республики Коми (протокол заседания № 2 от 11.03.2011).

Издание CD-варианта материала профинансировано Венгерской национальной организацией Всемирного конгресса финно-угорских народов.

Подготовка и издание словарей были осуществлены при финансовой поддержке Совместной программы Совета Европы и Европейского Союза для Российской Федерации «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества». Мнения, высказанные в данном документе, не могут быть использованы как официальное мнение Совета Европы или Европейского Союза.

Остапова Е. В., Филиппова В. В.

**Словарь терминов по литературе
на коми языке для общеобразовательных школ**

**Шӧр велӧдчанӧньяслы
литература терминьяслӧн кывкуд**

Ответственный за выпуск *А. В. Родняков*
Обложка и макет *С. П. Назаркин, Е. И. Синяева*

Подписано в печать 26.05.2011
Формат 84 × 108 1/32. Усл. печ. л. 3,36
Заказ № 773. Тираж 300 экз.

Отпечатано в типографии Издательства Мордовского университета
430005, г. Саранск, ул. Советская, 24

HU ISSN 2061-5647
ISBN 978-963-9876-57-6

© Ассоциация финно-угорских университетов, 2011
© NH Collegium Fenno-Ugricum, 2011
© Остапова Е. В., Филиппова В. В., 2011

Предисловие

главного редактора

Одна из главнейших целей Европейского Союза – сохранять языковое и культурное разнообразие Европы. Эта цель может быть достигнута только в сотрудничестве с многонациональными государствами.

Языки могут сохраниться и развиваться только в случае, если ими пользуются дома, школе и во всех жизненных сферах.

Программа NH – CFU (Collegium Fenno-Ugricum) Terminologia scholaris * Школьная терминология разработана с целью возвращения финно-угорских языков РФ в школьный обиход.

Для этого нужно было создать терминологию всех школьных предметов, как пользуясь результатами терминообразования 1920-30-х годов, так и создавая новые термины.

В результате реализации проекта «Создание терминологических словарей на национальных языках для общеобразовательных школ в регионах проживания финно-угорских народов Российской Федерации» в рамках совместной программы Совета Европы и Европейского Союза для Российской Федерации – «Национальные меньшинства в России: развитие языков, культуры, СМИ и гражданского общества» была выработана терминология по литературе, языку, истории, обществознанию, математике, химии, физике, биологии, информатике, географии на пяти финно-угорских языках РФ (коми, марийский, удмуртский, мокшанский и эрзянский).

Терминологические словари были одобрены термино-орфографическими комиссиями данных финно-угорских республик.

Главный редактор выражает свою искреннюю благодарность за поддержку проекта Совету Европы и Министерству регионального развития РФ, главному координатору проекта Марине Фединой (Сыктывкарский государственный университет), сокоординатору и издателю Алексею Роднякову (Мордовский государственный университет), Венгерской национальной организации Всемирного конгресса финно-угорских народов, и прежде всего всем авторам.

Badacsonytomaj, NH-CFU, 1-го марта 2011 г.
Янош Пустай (Pusztay János)

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
А		
Абу ас веськыд сёрни	Несобственно-прямая речь	художествоа гижӧдын висьталӧм сикас, кӧні йитчӧма геройлӧн да висьталысьлӧн мӧвпсямыс; нимвежтасъяс да кадакӧв формаыс лӧсялӧны автор либӧ висьталысь сёрнитанноглы, а кывворыс да сёрникузясыс – герой сёрнитанноглы
Автор	Автор	1) гижысь, ас олан туя морт; 2) литература гижӧд лӧсьӧдысь; 3) художествоа гижӧдын пертас
Ай ӧтгор	Рифма мужская	ӧтгор, кӧні вына медбӧръя кывпелыс
Акростих	Акростих	кывбур, кӧні быд визьлӧн медводдза шыпасъясыс артмӧдӧны кыв, ним либӧ шуӧм
Аллегория	Аллегория	мӧвпсӧ дзебӧмӧн висьталӧм, кӧні вежӧрбердсасӧ петкӧдлӧма урчитӧмӧн
Аллитерация	Аллитерация	кывбура сёрниын серпаслун вынсьӧдӧм могысь ӧткодъ согласнӧй шыяс унаысь шуӧм
Аллюзия	Аллюзия	ӧти художествоа гижӧдын мӧд гижӧд кытшолӧн гарыштӧм
Амфибрахий	Амфибрахий	куим кывпеля кывбур муртас, кӧні вынӧда мӧд кывпелыс
Анапест	Анапест	куим кывпеля кывбур муртас, кӧні вынӧда бӧръя, коймӧд, кывпелыс
Анимизм	Анимизм	важ эскӧм сикас, мый серти морт эскӧ сыгӧгӧрса вӧр-валӧн да эмторъяслӧн ловьялунӧ; мортгӧгӧрса олӧмысь торъя инъяс ловзьӧдӧм да ловьяс пыдди пуктӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Антиутопия	Антиутопия	литература нырвизь, гижӧд сикас, кӧні эрдӧдсьӧны йӧзкотырлӧн кӧсьяна, лоны вермытӧм, оласногын тырмытӧмторьясыс
Антология	Антология	1) торья гижысьлӧн, ӧти нырвизя гижысь котырлӧн, ӧти муыввса гижысьяслӧн медбур гижӧд ӧктӧд; 2) важгрецияса поэзия сяма гижӧдьяс
Антропоморфизм	Антропоморфизм	важ эскӧм сикас, мый серти вӧр-ва петкӧдчӧмьяслы сетӧма морт мыгӧр
Ань ӧтгор	Рифма женская	ӧтгор, кӧні вына медбӧрья кывпельсьыс воддзаыс
Артвизь	Размер стихотворный	силлабо-тоника кывбурвизыын вынӧда да вынӧдтӧм кывпель лыдыс, налӧн вежласянногыс
Артмӧм-чужӧм	Генезис	петкӧдчӧмлӧн артман-сӧвман процесс
Архетип	Архетип	став войтырлы лӧсялана вежӧрттӧм важ подув видзӧдласяяс, зумыд бала. Петкӧдчӧ ӧтмоза уна сикас культураа войтыр традициясын. Важ медводдза пертас, прототип
Ас олӧмгижӧд	Автобиография	авторӧн асьыс олӧмсӧ гижӧм, ас йывсьыс мӧвпалӧм, асьсӧ донъялӧм
Ассонанс	Ассонанс	кывбура сӧрниын серпаслун вынсьӧдӧм могысь ӧткодъ гласной шыяс унапӧвӧвтӧм
Афоризм	Афоризм	помалӧм мӧвпа, тшӧкыда велӧдана, философия либӧ олӧмлысь мывкыдлун кутысь дженьыд шуӧм-кывкӧртӧд

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Б		
Баллада	Баллада	висьталана неыджыд сьыланкыв либӧ кывбур, кӧні сюрӧс подулас абу векся кодь лоӧмтор; фольклорын - эпическӧй сьылан жанр, кӧні медшӧр лобмторъяс йитчӧмаӧсь аскотыркостса олӧмкӧд
Басня	Басня	кывбура либӧ прозаа велӧдан гижӧд, кӧні аллегория отсӧгӧн сералӧма йӧзлысь тырмытӧмторьяссӧ
Бӧрвидз	Ретроспекция	гижӧд сюрӧсын персонаж олӧмьсь кольӧм лобмторьяссӧ петкӧдлӧм
Бӧрдӧдчанкыв	Причитания (плач)	нывбабалӧн элегическӧй, традиция подув вылын озыр поэтическӧй средствоясысь (кыв формулаясысь, метафораясысь, пертасьясысь) артмӧм текстъяс. Торйӧдӧны кӧлысь, гуасян обрядовӧй бӧрдӧдчанкывьяс да шог лоӧмтордырся окказиональнӧй бӧрдӧдчанкывьяс
Бӧрдӧдчысь	Вопленица	кӧлысь да гуасӧм дырйи бӧрдӧдчысь
Буриме	Буриме	водзвыв индӧм вӧвлытӧм, тӧдтӧм рифмаяс отсӧгӧн лӧсьбӧдӧм кывбур
Быдлунья сӧрни ног, быдлунья сӧрнитан стиль	Стиль разговорный	йӧзлӧн быдлунья олӧмын сӧрнитанног; лӧсялӧ сӧрникузяяслӧн дженьыдлун, кывйӧза, шызьӧдан, веськыд, стӧч шуӧмьяс
В		
Вариант	Вариант	йӧзкостса произведенийӧн быд торья юргӧм, сӧдзжӧ и быд гижӧм текст

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Вариативность	Вариативность	фольклорлы лӧсялана универсальной сер: традиция подув вылын сюжет темаяслӧн, мотивьяслӧн, ситуацияяслӧн, пертасьяслӧн, элементьяслӧн вежсьӧм да вьль текстьяс артмӧм
Вежӧрпас	Символ	уна вежӧртаса, уна тшупӧда, джуджыд олӧм серпас; вермӧ петкӧдлысьыны ӧти пасӧн, кывйӧн либӧ сӧрникыӧдӧн
Вежӧрпаслун	Символизм	XIX-ӧд нэм помся–XX-ӧд нэм заводитчандырся художествоа культураын реализмлы паныда вьль петкӧдчӧм. Олӧмсӧ оз позь тӧдмавны ни веськыда серпасалӧмӧн, ни туялӧмӧн; позьӧ сӧмын кывны сйӧс ловнад да сӧлӧмнад, сы вӧсна мый, чайтӧм серти, вошӧма олӧмыслӧн ясыдлуныс, орӧма йитӧдыс эмлун да полтӧс костас, тыдалӧм да дзебӧм костас
Вежӧрсерпас	Вымысел художественный	сӧмын искусстволы туяна ногӧн, абу веськыда олӧмысь босьтӧм, а вежӧрын лӧсьӧдӧм сюрӧсьяс да серпасьяс пыр олӧмсӧ мыччӧдӧм
Вежаяслӧн вылӧм	Жития святых	вичко литературалӧн сикас: вежа йӧзлӧн олӧм йылысь проза гижӧд, кӧнӧ ыджыдалӧ Кростослы эскысьяслӧн видзӧдласыс
Велӧданкӧртӧд	Мораль	баснялӧн велӧдана бӧрья юкӧн
Верлибр	Верлибр	кывбура да прозаа гижӧд костын урчиттӧм кывбур арт
Визьтӧм кывбур	Стихотворение в прозе	сюрӧс сертиыс кывбур, арт сертиыс - кывбурвизьтӧм гижӧд
Визьюк	Строфа	урчитӧм ӧтгора да бдлуна кывбурвизь котырысь артмӧм кывбур юкӧн

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Ви́ршьяс	Вирши	Россияын XVI – XVIII нэмъясӧ авторлӧн вичкоса сяма кывбуръяс, а бӧрынджык быдпӧлӧс кывбуръяс
Висьт	Рассказ	неыджыд проза гижӧд, кӧнӧ серпасавсьӧ герой олӧмын ӧти либӧ некымын лоӧмтор
Висьталӧм	Повествование	1. гижӧдын висътасъсысьлӧн либӧ авторлӧн сӧрни; 2. сӧрни ног серти эпослӧн сикас: висъталъсь боксянь ортсы лоӧмторъяс йылысь висът
Висьталысь	Образ повествователя	прозаын авторлӧн мӧвпсямлы да сӧрнитанноглы лӧсялана сӧрни нуӧдысь, лоӧмторъясӧн тӧдмӧдысь
Висьтасъысь	Образ рассказчика	художествоа гижӧдын лоӧмторъясӧн ас нимсянь тӧдмӧдысь пертас
Висьтасъысь-мойдысь	Сказитель	йӧзкостса мойдкывъяс, сьыланкывъяс тӧдысь-мойдысь
Вогижӧд	Летопись	вояс чӧжӧн лоӧмтор йылысь гижӧд
Водза ӧтгор	Рифма начальная	кывбурвизь заводитчӧмын ӧтгор
Водзпасйӧд	Эпиграф	гижӧд водзвылын автор видзӧдлас вылӧ индан дженьыд пасйӧд (сиӧм, ыстысьӧм, гарыштӧм да с.в.)
Вольнӧй стих	Стих вольный	абу ӧтыжда кывбурвизьяса лирика гижӧд
Вомгора йӧзкостса творчество	Устное народное творчество	непрофессиональнӧй кывъя творчествоын уна сикас петкӧдчӧм, мый лӧсьӧдӧс войтыр да мый олӧ вомгора формаӧн. Медшӧр серъяс - вомгора, синкретизм, вариативность, импровизационность
Воча шуӧм	Реплика	драмаын сӧрни артмӧдан ӧти мортбанлӧн мӧдлы дженьыд воча шуӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрводӧм</i>
Вочавидзана юалӧм	Вопрос риторический	водзвыв сетӧм вочакывъя юалана сӧрникузя
Вуджӧдӧм	Перевод	ӧти кывъя юӧр, гижӧд мӧд кыв вылын стӧча, лӧсьыда висьталӧм
Вуджкыв	Метафора	кык эмтор либӧ кык петкӧдчӧм ӧткодялӧмӧн ӧти кывлысь вежӧртассӧ мӧд кыв вылӧ вуджӧдӧм; дзебӧмӧн орчӧдӧм
Вуджним	Метонимия	эмторлысь нимсӧ матыссаторӧн ӧткодялӧмӧн вежӧм: эмтор пыдди сылысь юкӧнсӧ шуӧм, пытшкӧс пыдди ортсысӧ шуӧм, автор пыдди сылысь гижӧдсӧ висьталӧм да с.в.
Вужмӧвп	Идея художественная	гижӧдлӧн шӧр, сюрӧса мӧвп
Выльмӧдӧм, ӧньяӧдӧм	Модернизм	XIX-ӧд нэм помсянь – XX-ӧд нэм джыныйӧдз кадколаст, кор философияын, культураын, искусствоын артмисны выль нырвизьяс. Могъяс: философия подув вежӧм, творчество вылӧ видзӧдлас выльмӧдӧм. XX-ӧд нэм пансигӧн сийӧ пӧртсис олӧмӧ уна туйвизьӧд.
Выльмӧдӧмбӧр	Постмодернизм	Европаын да Америкаын XX-ӧд нэмся 30-ӧд воясянь (Россияын – 60-ӧд воясянь) сӧвмысь нырвизь, кӧни соссьӧны воддза видзӧдласьяс, кулитӧма культуралӧн да искусстволӧн пыдди пуктанасӧ, шедӧдӧмсӧ, уськӧдӧма авсӧ. Литератураын оз зильны мычӧдны збыль олӧмсӧ ас гижан сям серпасӧн, а воддза кадколастьясӧ лӧсьӧдӧм сӧрникӧдьясысь пыртӧмторьяс отсӧгӧн лӧсьӧдӧны быттьӧ выль гижӧд, быттьӧ выль збыльлун

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвоӱдӱм</i>
Вьльпыртӱм	Новаторство	литература сикасьяслысь зумьдлуноб торкӱм; литератураб вьльтор пыртӱм (темаяс, мӱвпьяс, юалӱмьяс, пергасьяс, сюрӱс, ру, серпасног); литературасӱ вьль туйӱд веськӱдӱм
Вынӱд	Ударение	1. кывйын ӱти кывпель вынӱн шуӱм, тӱдчӱдӱм; 2. шуигӱн тӱдчана кыв либӱ кывтӱчас торйӱдӱм
Г		
Герой	Герой	художествоа гижӱдын лӱбмторьясӱ шӱр вӱчысьяс пӱвстысь ӱти
1. Гижан ног 2. Кывпель	Слог	1. гижан ноглӱн важ ним; 2. ӱтка восьса шы либӱ согласнӱй шыкӱд (шыяскӱд) ӱтвыв
Гижӱд здук	Эпизод	дженъьд, но кад да ин серти тырвийӱ помалӱм гижӱд юкӱн
Гижӱд кытш	Цикл	ӱтув темаӱн, висьталанногӱн йитчӱм ӱти сикас ашӱбра гижӱдьяс
Гижӱдпанас	Экспозиция	гижӱд сюрӱс гӱрддзасьтӱдз юкӱн, кӱнӱ юӱртсьӱ персонажьяс йылысь, виччысяна лӱбмторьяслӱн кад да ин йылысь
Гӱрӱд, зӱлӱд	Кульминация	сюжет юкӱн, конфликтлӱн медвылӱ тшупӱд, вӱчӱмлӱн медьӱна зӱвтчӱм, паньд сувтӱмьяслӱн медьӱна вынсялӱм; медьясыда восьтӱ гижӱдлысь медшӱр проблемасӱ да геройяслысь характерсӱ, та бӱрын вӱчӱмыс личалӱ
Гӱрддзасьӱм	Завязка	гижӱдын сюрӱс сӱвмӱм водзвывса юкӱн; вен заводитчӱм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Гротеск	Гротеск	теш сикас: йӧзӧс, эмторъяссӧ, лӧмторъяссӧ торкалӧмӧн, налысь мыйкӧ ёна ыдждӧдӧмӧн, мисьтӧмтӧмӧн петкӧдлӧм
Д		
Дактиль	Дактиль	куим кывпеля кывбур муртас, кӧні вына воддза кывпельыс
Демонология (низшбӧй)	Демонология (низшая)	важ йӧзкостса да христианскӧй вужъяса ловъяс йылысь мифологическӧй видзӧдласъяс да эскӧмъяс ӧтчукӧр, а сідзжӧ тайӧ видзӧдласъяс кутысь текстъяс
Дзэбним, сайним	Псевдоним	авторлӧн мӧвпыштӧм ним; авторӧн ассьыс гижӧдъяссӧ кырымалан мӧд ним
Документальность	Документальность	художествоа гижӧдӧ кабаала ӧшмӧсьяс пыртӧм, збыльтор вылӧ подуласьӧм
Дольник	Дольник	кывбур муртас, кӧні вынтӧм кывпельлӧн лыдыс абу урчитӧма
Донъяланкыв	Рецензия	художествоа либӧ туялан гижӧд виддалӧм да донъялӧм
Дорся ӧтгор	Рифмовка смежная	кывбурын кык дорся визь помъяслӧн ӧтнога юргӧм
Драма	Драма	1) литература родъяс пӧвстысь ӧти, кӧні олӧмыс мыччӧдлӧма геройяслӧн вӧчӧм пыр да налӧн сёрни пыр; 2) драма сикас (трагедия, комедия, драма); сцена вылын пунктӧм вылӧ ёрта сёрниӧн лӧсьӧдӧм художествоа гижӧд
Драматизм	Драматизм	гижӧдын геройяслӧн личавтӧм майшасьӧмъяс понда, паньыд сулалӧм понда зэвтчӧм-топалӧм лов шы

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Духовнӧй стихъяс	Духовные стихи	Важ Русьын йӧзкостса велӧдана гижӧд, кӧнӧ висъгавсьӧ бур нога олӧм йылысь, грекӧ вӧйӧм да мӧдзасьӧм йылысь, Страшнӧй ёрд йылысь да с.в.
Е		
Еджыд стих	Белый стих	рифматӧм, гижан (вомгораысь торъялана), урчитӧм арта кывбур
Ё		
Ёрта сёрни	Диалог	персонажъяслӧн ӧта-мӧдкӧд сёрни
Ёсь вен	Конфликт	художествоа гижӧдын сюрӧс сӧвмӧдан паныд зутшасьӧм: торъялана мортсям понда, олан сям, видзӧдласьяс понда
Ёсь серам	Сатира	тырмытӧмторсӧ, лӧксӧ бырӧдӧм могысь сералӧм; лирика да эпос сора гижӧд сикас, кӧнӧ ёся сералӧма олӧмысь нелючикиторсӧ
Ёсьтеш	Памфлет	гижӧд, кӧнӧ ёся серавсьӧны олӧмын мисьтӧм петкӧдчӧмьяс
З		
Заводитчӧм	Зачин	зумыд кыв формула, мыйсян заводитчӧ мойдкыв да мукӧд устнӧй йӧзкостса творчество произведение. Зачинлы лӧсялӧ некымын функция: вермӧ индыны лӧмторлысь кад да ин, персонажъяс, гӧгӧрвоӧдӧ сюжет
Закличка	Закличка	магическӧй функцияа обрядкӧд йитчӧм сыланкыв, быть колана кодкӧ дорӧ кывья шыӧдчӧм. Пырджык шыӧдчанторнас лӧны кадколастса либӧ кутшӧмкӧ гажса, вӧр-ва ловзьӧдӧм эиторъяс, пемӧсьяс либӧ быдмӧгьяс

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрводдӧм</i>
Збыльпаслун	Реализм	литератураын да искусствоын художествоа нырвизь, кӧнӧ олӧмсӧ зильӧма серпасавны веськыда, збыля
Зооморфизм	Зооморфизм	важ эскӧм сикас, кор петкӧдчӧмьяслӧн ортсы пертаслы сетӧны пемӧслысь серьяс
Зумыд эпитет	Эпитет постоянный	троп сикас: определяйтана кыв водзын сулалысь определение, артмӧдӧ ськӧд зумыд образно-поэтической висьталӧм. Зумыд эпитет - художествоа выразительность артмӧдан средство
И		
Импровизация	Импровизация	сӧйӧ либӧ мӧд тема серти водз дасьтысьтӧг вомгора либӧ гижӧда текст ӧдйӧ дасьтӧм. Фольклорын текст либӧ сылысь юкӧн водз дасьтысьтӧг
Инвежӧм	Инверсия	сӧрникузьян зумыд кыв пӧрадоксӧ торкӧм
Инициация	Инициация	морт котырӧс, торья мортӧс вьль арлыда чукӧрӧ вуджӧдан обряд
Интертекстуальность	Интертекстуальность	постмодернизмлӧн медшӧр пас: ӧти сӧрникыӧдын мукӧд сӧрникыӧд уна ногӧн тыдовтчӧм, сы понда мый муно юӧрӧн помасьлтӧм юксьӧм (ыстысьӧмьяс, серпасалан ногьяс, серпасьяс, мӧвпьяс, нимьяс да с.в. пыртӧмӧн). Торья сӧрникыӧдьяс пырӧны культураӧ, историяӧ, олӧмӧ да артмӧдӧны вьль сӧрникыӧд. Тадзи быттӧ муно помтӧм сӧрнитӧм, вочавидзӧм
Интерьер	Интерьер	керка пытшлӧн серпас

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвоӱдӱм</i>
Информатор, информант	Информатор, информант	йӱзкостса произведениеяс висьталысь, кодлысь гижӱны фольклор произведениеяс туялӱм могысь
Ирония	Ирония	теш сикас: ошкӱм пыр дивитӱм, дзебӱмӱн сералӱм
Й		
Йӱзкостса	Народность	фольклорын да литератураын йӱзкостса психология петкӱдлӱм, лобмторъяс петкӱдлӱм да донъялӱм йӱзлӱн видзӱдлас серти; произведениеяслӱн йӱзкостса пертасьяскӱд да символьяскӱд йитӱд
Йӱзкостса вомгора мойдчытӱм проза	Проза народная устная несказочная	фольклор прозалӱн ыджыд юкӱн, ӱтувтана серыс — кывзсысяслӱн да висьтасысяслӱн висьталанторлӱн збыль вӱвлӱмӱ эскӱм
Йӱзкостса вомгора проза	Проза народная устная	важкадся да ӱния кадӱ паныдасылысь на жанр система. Татчӱ пырӱны мойдана проза (мойдкыв) да мойдчытӱм проза жанръяс (предание, легенда, быличка, вомгора висьт)
Йӱзкостса драма	Драма народная	гажъяс дырйи петкӱдлана йӱзкостса творчестволӱн сӱвмӱм драма произведение
Йӱзкостса мойдана проза	Проза народная устная сказочная	йӱзкӱд, пемӱсьяскӱд лобм вӱвлытӱм лобмторъяс йылысь висьтъяс. Торйӱдӱны пемӱсьяс йылысь, волшебнӱй, бытовӱй мойдкывъяс
Йӱзкостса стих	Стих народный	вомгора йӱзкостса творчестволӱн тоническӱй кывбура формаяс; торйӱдӱны висьталана стих, лӱсялӱ шусьӱгъяслы, кывйӱзъяслы, нӱдкывъяслы, прибауткаяслы, речитативнӱй стих лӱсялӱ балладааяслы, духовнӱй стихъяслы; сылана стих лӱсялӱ лирическӱй сыланкывъяслы

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
К		
Кадгижӧд	Хроника	вӧвлӧмторъяссӧ кад серти сӧрсьӧн-бӧрсьӧн гижӧм
Кад-ин	Хронотоп	художествоа гижӧдын кад да инлӧн топыд йитӧд
Каламбур	Каламбур	ӧткодя юргысь, но торъялана вежӧртаса кывъясьӧн ворсьӧм
Каналан дӧзьӧр	Цензура	властьӧн искусство петасьяс бӧрся видзӧдӧм, донъялӧм да йӧзӧ лӧдзӧм
Катарсис, сӧстӧммӧдӧм	Катарсис	искусстволӧн мортлысь вежӧрсӧ да ловсӧ сӧстӧммӧдан-югдӧдан вын
Катрен, нӧльвизь	Катрен	нӧльвизя строфа
Классика	Классика	дыр кад чӧж тӧдчана, медбур литература гижӧдьяс
Классицизм	Классицизм	XVII-ӧд нӧмӧ Европаын да XVIII-ӧд нӧмлӧн 20-30-ӧд воясӧ Россияын артмӧм литература нырвизь; сылӧн подулын античнӧй искусство медся ӧна пыдди пуктӧм, вежӧрлысь тӧдчанлун лӧптӧм, йӧзкотырын мытшӧдьяс дорӧ шыӧдчӧм, объективнӧй висьталӧм, гижӧд сикасьяс стӧча тшупӧдалӧм (вылыс: трагедия, эпопея, ода; шӧр: сераку, луннебӧг; улыс: теш, сатира, басня)
Клише	Клише	поэтической сӧрни, зумыд кывтэчасьяс (традиционнӧй формулаяс, ӧтувья местаяс)
Коллективносът	Коллективность	фольклор процесслӧн тӧдчана сер: традиция подув вылын коленаясӧн произвeденияс ӧтув дасьтӧм
Композиция, гижӧд арт	Композиция	художествоа гижӧдлӧн арт: юкӧньяслӧн, серпасьяслӧн йитчӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Контекст	Контекст	1. вежӧртас серти помалӧм гижӧд либӧ сылӧн юкӧн, кӧнӧ тыдовтчӧ сы пытшкӧ пырысь кывлӧн, сӧрникузялӧн, серпаслӧн вежӧртасыс. Контекст вермӧ стӧчмӧдны, паськӧдны, вежны налысь вежӧртассӧ; 2. контекст гӧгӧрвоесьӧ и паськыда: вермӧ лоны торья морт да морт рӧд олан кадӧн, историялӧн, литературалӧн кад коластӧн, нырвизьӧн да с.в.
Кост, косталӧм Костӧд	Пауза Цезура	сӧрнинын коставлӧм кывбурвизьсӧ кык пельӧ юкысь ӧдлуна кост
Кӧкъямысвизь	Октава	кӧкъямыс визя урчитӧм ӧтгора визьюк
Куима гижӧд	Трилогия	ӧти авторлӧн ӧтув мӧвпа, сӧвмысь сюрӧса куим торья гижӧд
Куимвизь	Терцет	куим визысь артмӧм кывбур юкӧн, кӧнӧ ӧтгорабсь куимнан либӧ кык медводдза визыс
Культурнӧй герой	Герой культурный	мифологическӧй пертас, йӧзлы би, кӧрт, колана быдмӧгъяс сетысь, уджалан эмторьяс лӧсьӧдысь
Кывбертлас	Скороговорка	вомгора йӧзкостса творчестволӧн ичӧт жанр; аллитерация подув вылын артмӧм дженъыд текст, сӧрникузя, мый висьталӧгӧн артмӧ мытшӧд, ӧдйӧ висьтавны позьтӧмлун, торйӧн нин мӧдпӧвӧвӧвтӧгӧн
Кывбур	Стихотворение	кывбурвизьясысь артмӧдӧм неыджыд лирика гижӧд; быд сикас лирика гижӧдлӧн ӧтув ним

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Кывбурвизь	Стих	серпаса сёрнилӧн сэтшӧм тэчасног, кӧні быд визь артмӧ неыджыд, ӧткузъя, ӧтгора, ӧдлуна юкӧнъясысь; кывбур ӧдлулӧн шӧр петкӧдчӧм
Кывводз	Пролог	гижӧдлӧн медводдза юкӧн, кӧні юртсьӧ водзын лӧмторъяс йылысь да дасьтӧ лыддысьсысьсӧс гижӧд сюрӧссӧ гӧгӧрвоодӧм вылӧ
Кывйӧз	Поговорка	сйӧ либӧ мӧд петкӧдчӧм донъялӧм кутысь дженьыд, стӧч, помавтӧм висьталӧм, оз кут велӧдана вежӧртас
Кыкагижӧд	Дилогия	ӧти авторлӧн ӧтув мӧвпа, сӧвмысь сюрӧса кык торъя гижӧд
Кып	Гимн	лирика сикас: античнӧй поэзияын – енъяс да геройяс дӧнӧ шыӧдчӧмӧн ошкана сьылӧм; ӧнія литератураын вылын тшупӧда темалы сибм ошкана гижӧд, кӧні тыдовтчӧ оз ӧти мортлӧн, а войтырлӧн оланруыс
Кыпыд горӧдӧм	Восклицание риторическое	кыпыдлуна содтысь горӧдана сёрникузя
Кытш	Кольцо	гижӧд помын сылысь заводитчӧмсӧ мӧдпӧвъявтӧм
Кытша ӧтгор	Рифмовка опоясывающая (охватная, кольцевая)	кывбурын медводдза да нӧльӧд, мӧд да коймӧд визьяслӧн ӧтнога юргӧм
Кытшол	Парабола	1. кытшолӧн лӧсьӧдӧм велӧдан неыджыд висьт: шӧр тема дорӧ ылісянь матыстчӧм да заводитчӧмас бӧр косӧм; 2. XX-ӧд нэмӧ: притча дӧнӧ матын драма да проза гижӧд

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гöгöрвоöдöм</i>
Л		
Легенда	Легенда	фольклор жанр; христианскöй сюрöса велöдана вомгора произведение, шöр пертасъяс христианскöй вежа айяс, Богородица; вевтыртö велöдöм да чудеснöй лоöмтор, виччысьтöм отсöг
Лейтмотив	Лейтмотив	гижöдлöн уна пöв пыртöмöн тöдчöдöм шöр мöвп; авторлысь видзöдлассö восьтöм ради художествоа пертас, серпаса поснитор, кыв унаысь пöвсталöм
Лиризм	Лиризм	гижöдын авторлысь, персонажлысь сьöлöмкылöмьясö да ловрусö веськыда, восьсөн мыччöдлöм
Лирика	Лирика	литературалöн шöр сикаслуньясысь öти, көнi сюрöснас лöбны мортлöн сьöлöмкылöмьясы; торъялö кывбура муртöсөн да öдлунöн, дженьыдлунöн
Лирика герой	Герой лирический	лирика гижöдын ассяныс висътасысь герой; авторлысь мывсö, видзöдлассö петкöдлан пертас
Лирикаа кежöм	Отступление лирическое	гижöд сюрöсысь кежöм; юкöн, көнi веськыда восьсö авторлöн петкöдлантор дорö видзöдласыс
Лирикаа проза	Проза лирическая	джуджыд сьöлöмкылöмьяса проза гижöд
Лирика-эпос сикас	Жанр лиро-эпический	эпослы да лирикалы лöсяланасö öтувтöм гижöд; сюрöса кывбура гижöд, көнi висътавсьö геройскöд лоöмторьяс йылысь да налöн майшасьöмьяс йылысь

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрводӧм</i>
Литература гижӧд сикас	Жанр литературный	литературалысь гирысь сикасыяс (эпос, лирика, драма) олӧмӧ пӧртанног; ӧтувья пасьяс серти лӧсьӧдӧм гижӧд сикас
Литература донъялӧм	Критика литературная	ӧния олӧмыскӧд тшӧтшъя литература гижӧд видлалӧм да донъялӧм
Литература мойджыв	Сказка литературная	авторӧн лӧсьӧдӧм йӧзкостса мойд сяма выль гижӧд
Литература сёрникыӧд	Текст литературный	художествоа гижӧдын мӧвпяслӧн, сьӧлӧмкылӧмьяслӧн, сёрнияслӧн йитчӧм
Литература сикаслун	Род литературный	литератураын дыр кад чӧжӧн артмӧм олӧм петкӧдланног; овлӧ куим пӧлӧс: ЭПОСЫН висъявсьӧ лӧмторьяс йылысь, ЛИРИКАЫН вӧсьӧны сьӧлӧмкылӧмьяс, ДРАМАЫН мортгис вӧсьӧ сьлӧн сёрни пырыс
Литература туялӧм	Литературоведение	художествоа литературалысь артманногсӧ да сӧвман туйсӧ тӧдмалӧм; артмӧ куим юкӧнысь: литература теория видлалӧ литература сӧвман ногьяс; литература история туялӧ литературалысь вӧвлӧмсӧ; критика донъялӧ литературалысь ӧниялунсӧ
Литератураын мортсям	Характер литературный	мортлӧн художествоа серпас, кӧні морт этшыс тыдовтчӧ гижӧд сюрӧс сӧвмӧдан лӧмторьяс пыр
Лӧмтор сӧвмӧм	Развитие действия	гижӧд сюрӧс тшупӧд: лӧмторьяслӧн сэтшӧм мунӧм-вежсьӧм, кор веныс вынсялӧ, персонажъяс костын воча сулалӧмыс ёсьмӧ
Ловзьӧдӧм	Олицетворение	художествоа гижӧдын ловтӧмторсӧ ловья моз серпасалӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гөгөрвоёдём</i>
Ловкыланлун	Психологизм	художествоа гижёдын мортлысь ловпытшса олём петкёдлём
Луннебёг	Дневник	висьтасын гижёд сикас, коні герой пасйё сылён оландырся ёти кадё лоёмторъяссё съёрсьён-бёрсьён; тшёкыда лёсьбёдма збыль олысь мортлён пасйёдыяс подувылын
Лыддысьём	Чтение	шуанногён да гөгөрвоёмён топыда йитчём сёрнитём
Лыддысянкыв	Считалка	челядь ворсана фольклор жанр. Артмёдё ворсёмлысь панассё
М		
Макаронкыв	Макаронические стихи	шмонь кывбурё мукёд войтыр сёрниысь уна кыв пыртём
Миф	Миф	1.енъяс да геройяс йылысь важ висьталёмъяс, мир да олём артмём гөгөрвоёдёмъяс, йёзлён олём йылысь да мортлён ин вылё видзёдласьяс сетём, став войтырлы лёсялана отувья думыштёмтор, збыльвывса олём персонифицируйтём да ловзёдём пертасьясён петкёдлём; 2.отвлеченной сюжетъясын да пертасьясын мир вылё видзёдласьяс петкёдлём
Мифологическйёй вежёр	Сознание мифологическое	олём вылё важ, став этнослы лёсялана видзёдлас, быть колана торйён лоб Ён элемент; мифологическйёй вежёр пырё важ кадся мортлён став пытшкёсса психологическйёй олёмьс, кытысь сёся торьялёны быдлунья вежёр, эскём, мораль, наука, искусство

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Мифологическӧй кад	Время мифологическое	медводдза лоӧмторъяс, вӧчӧмъяс, помкаяс лӧсьӧдан вежа кад. Лӧсьӧдӧма-вӧчӧма мир висьталӧма-лӧсьӧдӧмаӧсь котырлӧн социальной олоӧмӧн веськӧдлан кесйӧгъяс да кутӧдъяс, индӧмаӧсь медводдза медлӧсялана культурнӧй эмторъяс. Сӧрӧнджык йӧз сӧмын мӧдпӧвӧвӧтисны мифологическӧй кадся культурнӧй геройяслыс вӧчӧмъясӧ.
Мифология	Мифология	1. важ кадколастса мортлысь видзӧдласяс шымыртыс да петкӧдлысь ӧтчукӧр, эскӧмъяс; тайӧ важӧн овлӧм мортлӧн духовнӧй олоӧм-пессӧм. Мифология петкӧдлӧ вежӧрлысь важ медпримитивнӧй тшупӧд, кор морт эз гӧгӧрво помка да лоӧмторкостса йитӧдъяс, эз куж вӧчны кывкӧртӧдъяс-ӧтувтӧмъяс, лӧсьӧдны абстрактнӧй понятиеяс, эз торйӧд космическӧй (вӧр-ва) биологическӧйысь (мортысь, войтырысь); 2. мифъяс ӧтчукӧр; 3. мифъяс велӧдан наука
Мич идеал, вужмич	Идеал эстетический	художествоа гижӧдын мычкӧдӧм медвылыс тшупӧда мичлун, бурлун йылысь серпас
Мичкыв	Эпитет	художествоа гижӧдын петкӧдланторсӧ серпаса кывйӧн донъялӧм
Морткодялӧм	Персонификация	ловзьӧдӧм сикас: ловтӧмторсӧ морт ногӧн мычкӧдлӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Мотив	Мотив	1. йӧзкостса творчествоын: сюрӧслӧн медичӧт, но тӧдчанатор; шылада произведение артмӧдан шӧр мыл, сыланног; 2. художествоа гижӧдын шӧр темасӧ либӧ вужмӧвпсӧ тӧдчӧдысь да вынсьӧдысь содтӧд тема
Мӧдпӧвъӧвтӧм, унапӧвъӧвтӧм	Повтор	художествоа сӧрни ног: сӧрни юкӧнъяс (шыяс, кыв торъяс, сӧрникуза тэчасьяс, серпасьяс) некымынысь вайӧдӧм
Мургӧс	Метр	кывбурын ӧдлун лӧсьӧдысь медзумьдтор: ӧтсыма шыюкъяс урчитӧмӧн вежлалӧм
Мусер	Пейзаж	художествоа гижӧдын ывла, вӧр-ва серпас
Мыгшӧд, юалӧм	Проблема	художествоа гижӧдын сувтӧдӧм юалӧм
Н		
Натурализм	Натурализм	XIX-ӧд нэмӧ естествознаниеысь туялӧмъяс вылӧ мыджсьӧмӧн литератураын артмӧм нырвизь. Мог: зильны петкӧдлыны гижӧдын художествоа посниторяссӧ ортсы олӧмлы, ывла вывлы лӧсялана ногӧн, серпассӧ лӧсьӧдны морт либӧ пемӧс вир-яй олӧм вылӧ мыджсьӧмӧн
Нимкыв	Заговор	важ либӧ лӧсьӧдӧм рифмуйтӧм, либӧ аллитериуйтӧм магия вежӧртаса Енлов, лӧк вынъяс либӧ вӧр-ва вылӧ тӧдчӧм могысь висьталана текстъяс

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Нимтысянкыв, нерсянкыв	Дразнилка	челядь фольклор жанр, шмонитана, дженьыд, пырджык ӧти строфаа произведение, кодлӧн медшӧр функцияыс - дзерӧдны мортӧс
Новелла	Новелла	античносьт ловзьӧдӧм кадколастӧ чужӧм висьт сяма гижӧд, кӧнӧ сюрӧсас ӧдӧн да виччысьтӧма сӧвмысь лоӧмторъяс
Норкылӧмлун	Сентиментализм	XVIII-ӧд нӧмпомся-XIX-ӧд нӧм заводитчандыря литература нырвизь, кӧнӧ ыджыдалӧны нор сьӧлӧмкылӧмьяс. Гижӧдъясын зильӧма туявны морт майшасьӧмьяс пыр, лов кылӧмьяс да сьӧлӧмкылӧмьяс пырлӧн
Нӧдкыв	Загадка	устной йӧзкостса творчество жанр, эмтор либӧ петкӧдчӧм мӧд кывьясӧн серпасалӧм, мый вылӧ колӧ сетны вочакыв
Нуӧдӧм	Перенос	кывбурын висьталӧмсӧ ӧти визьын заводитӧм да мӧд визьын помалӧм, висьталӧмлысь юкӧнсӧ ӧти визьысь мӧд визьӧ вуджӧдӧм
О		
Образьяс ступенчатӧя векньӧдӧм	Сужение образов ступенчатое	йӧзкостса поэзия, вӧр-ва оланӧн, семья да социальной отношенияс серпасалан приӧм, обшӧйсянь частнойӧдз, унасянь ӧтикӧдз
Обряд	Обряд	магия вӧчӧмьяс, кодьясӧс нуӧдӧны торъя кадӧ да инын нуӧдысьяслӧн могьяс олӧмӧ пӧртӧм могысь
Обрядовой ссыланкыв	Песня обрядовая	обрядьяскӧд да гажьяскӧд йитчӧм сьыланкывьяс, видлӧг пыдди - кӧлысь, йӧввыв сьыланкывьяс

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гöгöрвоодöм</i>
Оксюморон	Оксюморон	öта-мöдкöд лöсьвтöм вежöртаса кывъясысь лöсьöдöм кывтэчас
Орчöдöм	Сравнение	кык либö некымынторлысь öткодьтор аддзöм
Очерк	Очерк	збыль морт либö збыль вöвлöмтор йылысь документ подула гижöд
Ошкансьылан	Ода	лирика сикас: торъя мортöс, сылысь вöчöмторсö либö олöмын лöбмторсö ошкана кыпыд руа кывбур
Ö		
Öдлун	Ритм	гижöдын урчитöм юкөнъяс мöдпöвёвтöмön артмысь öд
Öдлуна проза	Проза ритмическая	шыяс, шыалан юкөнъяс урчитана вежлалöмön лöсьöдöм кывбуравтöм сёрни
Öтвесьталöм	Параллелизм	1. текстын öтув серпас артмöдысь юкөнъяссö öтсыамön, öтногön тэчöм; 2. вөр-валысь петкöдчöм да морт олöмысь лöбмтор öтвесьтасалöм
Öтгор	Рифма	кывбурвизьяс öтнога помалöм
Öткасёрни	Монолог	персонажлön ас кежысь сёрни
Öткодясьöм	Уподобление	эмторлысь либö петкöдчöмлысь öтвесьтасалан öтувьялунсö паськыда öткодялöмön восьтöм
Öтпанас	Анафора	кывбурвизьяс, юкөнъяс öткодя заводитöм
Öтпертас	Тип	гижöдын öти кадколастö олысь йöзлön, öти тшупöда йöзчукöрлön, öти войтырсикаслön öтувья морт серпас
Öтпом	Эпифора	кывбурвизьяс, юкөнъяс öткодя помалöм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
П		
Паныдалун	Антитеза	гижӧдын образъяс, тэчас либӧ сюрӧс юкӧньяс паныд сувтӧдӧм
Парадокс	Парадокс	джуджыд мӧвпа, но пырсяыслы, велалӧмыслы паныда мӧвп, шуӧм
Парафраз	Парафраз	гижӧдлысь сюрӧссӧ ас кывйӧн висьталӧм либӧ гижӧм
Паремия	Паремия	фольклор ичӧт жанръяслӧн (шусьӧг, кывйӧз, нӧджыв) ӧтувья ним
Пародия	Пародия	ӧти гижӧд моз мӧд гижӧд лӧсьӧдӧм, медым нюм сорӧн, серам сорӧн нерыштны водзасӧ
Перифраз	Перифраз	серпас йылысь мӧд кывьясӧн висьталӧм
Персонаж	Персонаж	художествоа гижӧдын да фольклор текстын быдпӧлӧс морт пертаслӧн ӧтув ним
Петкӧдчӧм	Явление	ӧтмында ворсысь лыда драма юкӧн
Пиррихий	Пиррихий	ямб да хорей муртӧса кывбур визьын вынӧдтӧм кывпель
Письмӧбасян литература	Эпистолярная литература	мӧда-мӧджӧд гижасьӧм- письмӧбасьӧм подула литература
Повесьт, нюжвисьт	Повесть	висьт да ӧтвисьткостса эпос сикас, сюрӧсас – геройкӧд некымын лӧбмтор
Подтекст	Подтекст	висьталӧмлӧн дзебӧм вежӧргасысь, веськыда абу петкӧдлана, но тыдовтчана серпаса посниторысь, сӧрниысь, гаровтӧмысь да с.в.
Пом	Концовка	зумыд кыв формула, мыйӧн помасьӧ мойджыв да мукӧд фольклор произведение, фольклор произведениелӧн бӧрья юкӧн

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Потандорса сьылынкыв	Песня колыбельная	челядь фольклор жанръяс пыись ӧти, пырджык кагаӧс унмовськӧдӧм могысь потан дорын сьылан произведение
Поэзия	Поэзия	кывбура сёрниа гижӧдъяс, торьялӧны аслыспӧлӧс ӧдлунӧн: висьталанторсӧ урчитӧмӧн юклӧма визьяс вылӧ, наысь артмӧдӧма юкӧнъяс
Поэма	Поэма	кывбура гижӧд, кӧнӧ мортлӧн либӧ войтырлӧн олӧмыс вощьӧ ёна паськыджыка торъя кывбурын дорысь
Поэтика	Поэтика	художествоа литература да фольклор йылысь велӧдӧм; гижӧд артманног туялӧм: гижӧдлысь тэчасногсӧ, серпасалан ногьяссӧ, мичсӧ, кад серти вежласян пасьяссӧ, авторлысь кӧсиймсӧ олӧмӧ пӧртан туйяссӧ тӧдмалӧм
Пӧрйӧга гижан ног	Стилизация	1. гижӧд сёрниын авторӧн кодлыськӧ сёрнисӧ пӧрйӧгӧн петкӧдлӧм; 2. ӧти ашӧр сюрӧса гижӧдын мӧд гижӧдлысь ногсӧ пӧвсталӧм
Предание	Предание	вомгора проза жанр, збыль вӧвлӧмторьяс либӧ збыль овлӧм йӧз йылысь висьталӧмъяс
Прибаутка	Прибаутка	йӧзкостса серамбана, пырджык челядьлы лӧсьӧдӧм произведение
Примета	Примета	войтырлӧн уна нэмся мывкыд- опыт вылӧ мыджсьысь локтан олӧм йылысь юӧртана произведение
Притча	Притча	велӧдан руа, вуджӧдан вежӧртаса дженьыд висьт

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвоӱдӱм</i>
Проза	Проза	1. кывбуравтӱм сӱрни, гижӱд; 2. XIX-ӱд нэмсянь литератураын шӱр сикас: сюрӱса, мортсям да лобмторьяс петкӱдлысь эпос да драма гижӱдыяс; 3. быдлуныя вомгора да гижан сӱрни
Прозаизм	Прозаизмы	художествоа гижӱдын быдлуныя сӱрниысь кывьяс да кывтэчасьяс
Публицистика	Публицистика	литература сикас, кӱнӱ йитчӱны художествоа, социально-политическӱй проза да журналистика; автор кыпӱдӱ ськӱд ӱти кадӱ олысьяслысь ӱсь юалӱмьяс, олӱмын мытшӱдыяс йылысь сӱрни
Публицистика кыв, публицистика стиль	Стиль публицистический	политикаын, экономикаын, культураын, йӱзкотырӱс юӱрганӱныясын вӱдитчан кыв; сылы лӱсялӱ кансямын бергалан, чуксалана, олӱмсӱ доньялана кыввор, мӱвпсӱ веськыда, эскӱдӱмӱн висьталӱм
Пытшкӱс ӱтгор	Рифма внутренняя	кывбурвизь шӱрын юкӱнъяслӱн ӱтнога юргӱм
Пытшкӱсса монолог, пытшкӱсса сӱрни	Монолог внутренний	персонажлӱн ас кежысь пытшкӱсса сӱрни
Пьеса	Пьеса	сцена вылын петкӱдлан драма гижӱд
Р		
Разьсьӱм	Развязка	гижӱд сюрӱс тшупӱд, кӱнӱ петкӱдлысьӱ вен помасьӱмыс, бырӱдӱмыс, гӱрӱд личалӱмыс
Редакция	Редакция	авторӱн либӱ мӱд мортӱн бурмӱдӱм, веськӱдӱм сӱрникыӱд

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвоӱдӱм</i>
Ремарка	Ремарка	пӱесаын авторлӱн гӱгӱрвоӱдана индӱд
Реминисценция	Реминисценция	ӱти художества гижӱдын мӱд гижӱд кытшолӱн гарыштӱм, сы вылӱ ыстысьӱм (тшӱкыда дзебӱм цитатаяс пыр, пергасьяс пыр, ӱдлун пыр да с.в.)
Рефрен	Рефрен	кывбур юкбӱнясын мӱдпӱвӱвтана кывбурвизь
Риторика	Риторика	мичаа, экбданаа сӱрнитны кужанлун туялӱм
Риторикаа шыбдчӱм	Обращение риторическое	сӱрнитысьлӱн сэтшӱм шыбдчӱм, кӱнӱ тӱдчӱдӱмӱн петкӱдлӱма висьталантор вылӱ сьлӱн видзӱдласыс, висьталанторсӱ доньялӱмыс
Роман, ӱтвисьт	Роман	ыджыд гижӱд, кӱнӱ вӱссьӱбны уна йӱзлӱн оласногыс да йитӱдьясыс, войтыр историяыс тӱдчана лӱмторьяс
Романтизм	Романтизм	литератураын да искусствоын XVIII-ӱд нэм помын – XIX –ӱд нэм пансигӱн артмӱм нырвизь: гижысьӱн дзик ас ногыс муюгыдсӱ мыччӱдӱм; геройнас лӱӱ ӱтка, став йӱзлы паныд сулалыс, мездлун корсьыс, шызьӱм морт; меддонаторӱн лӱӱ торья мортлӱн аслыспӱлӱслуныс; гижӱдын серпасавсӱ оз быдлуныа олӱм, а вылӱ тшупӱда кӱсйӱмьяса, бур вылӱ ыштан могьяса олан сям
Ру	Пафос	гижысьӱн петкӱдланторсӱ шызьӱм, кыпыд лов шыӱн доньялӱм
Руна	Руны	карела да фин йӱзкостса сьыланкыв. Э. Леннротлӱн «Калевала» литературнӱй эпос артмӱдыс сьыланкывьяс

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
С		
Серпаса вуджӧдӧм	Перевод литературный (художественный)	художествоа гижӧд ӧти кывйысь мӧд кывйӧ вуджӧдӧм, мӧд кывйӧн сійӧс лӧсьӧдӧм-висьталӧм. Шӧр корӧм – вуджӧдны сідз, медем артмӧм гижӧдыс чужтіс лыддысьысь сьӧлӧмын сэтшӧм жӧ кылӧмъяс, кыззи и подув гижӧдыс
Серпаса гижан ног, серпаса стиль	Стиль художественный	мирсӧ аддзӧм-кылӧм да сы йылысь художествоа, серпасьяс отсӧгӧн гижӧм; вермӧ пыртны мукӧд сёрнитан ноглысь пасьяссӧ, артмӧдӧ джуджыд сьӧлӧмкылӧма сёрникыӧд
Серпаса поснитор	Деталь художественная	гижӧдлысь серпаслунсӧ вынсьӧдысь поснитор
Серпаса чинтӧм	Литота	художествоа гижӧдын серпаслысь, эмторлысь либӧ петкӧдчӧмлысь вынсӧ, ыдждасӧ, вежӧртассӧ чинтӧм
Серпасалан ног	Приём художественный	гижӧдлысь серпас лӧсьӧдан ног: художествоалунсӧ вынсьӧдӧм могысь мыйкӧ пыртӧм, вежӧм, мичмӧдӧм, торкӧм, содтӧм да с.в.
Серпасалан ногъяс	Изобразительные средства	гижӧдын кылана, тыдалана, йигӧртана серпас лӧсьӧданторьяс
Серпаскыв	Троп	вуджӧдӧм художествоа вежӧртаса кыв либӧ шуӧм, артмӧ кык эмтор либӧ петкӧдчӧм ӧткодьялӧмӧн
Сёрникыӧд	Текст	сёрникузяслӧн вочасӧн йитчӧм
Силлабо-тоника	Силлабо-тоника	кывпель да вынӧд лыд-арт подула кывбур тэчас
Силлабо-тоникаа кывбурарт	Стихосложение силлабо-тоническое	вынӧда да вынӧдтӧм кывпельяс урчитӧмӧн вежлалан кывбурарт

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Синекдоха	Синекдоха	вуджним сикас: уна лыд пыдди ӧтка лыдӧн вӧдитчӧм, дзоньтор пыдди юкӧнсӧ шуӧм, либӧ мӧдарӧ
Синкретизм	Синкретизм	важ искусстволы лӧсялана ӧтувьялун, торьявтӧм; йӧктӧмлӧн, сьылӧмлӧн, шыладлӧн ӧтувья петкӧдчӧм, видлӧг пыдди обрядьясын кытшӧн сьылӧмӧн йӧктӧмъяс
Сказ	Сказ	гижӧдын вомгора сёрнилы лӧсялана висьтасянног
Сказание	Сказание	важӧн вӧвлӧмтор либӧ важ йӧзӧн лӧсьӧдмтор сюрӧса проза гижӧд
Слово	Слово	1. Важ Русьын кыпид мичлуна, велӧдана вичкоса гижӧд, кӧнӧ сувтӧдӧма сӧкса кадлы тӧдчана юалӧмъяс; 2. тадзи шулисны Важ Русьын литература гижӧдъяс
Содтӧдӧм	Градация	кывьяслӧн сэтшӧм арт, кор шуӧмыслӧн вежӧртасыс вочасӧн вынсялӧ
Сонет	Сонет	XIII-ӧд нэмӧ чужӧм зумыд гӧчаса кывбур: 14 визь артмӧдӧны кык катрен (нӧльвизя) да кык терцет (куимвизя). Вылі тшупӧдӧн лыддыссьӧ сонет гӧрӧд: 15 сонет йитчӧмаӧсь сӧдз, мый воддза сонетлӧн бӧрья кывбурвизьӧн заводитчӧ бӧрас мунысь сонетыс; медбӧрья, медшӧр сонетыс артмӧ став сонетлӧн воддза визьысь

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрводӧм</i>
Социализм дырся збыльпаслун	Социалистический реализм	Сӧвет муын ХХ-ӧд нэмлӧн 20-ӧд воясынь 80-ӧд воясӧдз ыджыдалан творчество нырвизь: литературалӧн да искусстволӧн шӧр могнас вӧлі шудма коммунизм тэчны отсӧг; олӧмсӧ тшӧктіс петкӧдлыны кыпыд ру пыр, корис сувтӧдны йӧзӧс быдтан-сӧвмӧдан могъяс да петкӧдлыны налысь бурлань вежсьӧмсӧ, петкӧдлыны выль олӧм тэчӧм да выль мортӧс
Стиль, гижан ног	Стиль	литература гижӧдын, либӧ нырвизынь, либӧ кадколастын гижан серьяслӧн ӧтувьялун; стиль серти тӧдмавсьӧ гижысьлӧн шӧр аслыспӧлбӧслуныс
Сыланкыв, шыладалӧм кывбур	Песня	1. сылӧм вылӧ неыджыд кывбур; 2. лирика либӧ эпос сямая йӧзкост поэзия жанр
Сюрӧс	Сюжет	художествоа гижӧдлӧн сьӧмӧсыс, вен подулын лӧмторьяслӧн (эпос, драма) да майшасьӧмьяслӧн (лирика) сӧвмӧм
Сюрӧспом	Эпилог	гижӧд сюрӧс бӧрын мунысь юкӧн, кӧні висьтавсьӧ геройяскӧд водзӧ лӧмторьяс йылысь
Сюрӧсысь ортсы юкӧньяс	Внесюжетные элементы	эпос либӧ драма гижӧдын авторлысь мӧвпяссӧ да сьӧлӧмкылӧмьяссӧ петкӧдлан содтӧд юкӧньяс, висьтъяс, бокӧ кежӧмьяс
Т		
Тавтология	Тавтология	ӧтитор йылысь кык ногӧн висьгалӧм, ӧти вужья кывьяс мӧдпӧвевӧтӧм либӧ ӧти вежӧртаса кывьяс йитӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвӱдӱм</i>
Таса ӱтгор	Рифма перекрёстная	кывбурын вомӱна визь помьяслӱн ӱтнога юргӱм
Теш	Комедия	драма сикас, кӱнӱ серавсӱӱны мортлӱн либӱ йӱзкотырлӱн тырмытӱмторьясыс
Теш, тештор	Потешка	челядь фольклор жанр, дженьыд кывбур формаа ворсӱмьяскӱд либӱ мортӱс ӱнмӱдан упражнениеяскӱд йитчӱм текстьяс
Тешитчӱм	Сарказм	скӱр, увтыртана дзевӱм серам
Тешру	Комическое	эстетика тшупӱд, кӱнӱ мыччӱдӱма олӱмын лӱсявтӱмсӱ (мича да мисьтӱм, вылыс да улыс, збыль да кӱсьяна костын)
Тотем	Тотем	первопредок: пемӱс, лӱбач, чери либӱ быдмӱг, кодлӱн видзан- дорьян вынӱ эскисны важ йӱз
Тотемизм	Тотемизм	важ эскӱм сикас, йӱзлӱн пемӱсьяскӱд рӱдвуж йитӱдьяссӱ эскӱм
Тӱдысь	Знахарь	магия вӱчӱмьясӱн да кывьясӱн вӱдитчыны кужыс морт, йӱзкостса эскӱм серти, колана могьяс пӱртӱ олмӱ магия отсӱгӱн
Травестизм	Травестизм	нывбабалӱн мужичӱйяс паськӱмӱ, мужичӱйяслӱн нывбабаяслӱн паськӱмӱ обрядовой пасьтасьӱм
Трагедия	Трагедия	медваж драма сикас, кӱнӱ серпасавсьӱ зӱв ӱсь, бырӱдны позьтӱм паныд сулалӱм. Сюрӱс подулас – вына геройлӱн канмукӱд, вӱр-ваын виччысьтӱм лоӱмторкӱд, еньяскӱд либӱ аскӱдыс чорыд вен; герой кувсьӱ, но ловнас кыптӱ вылӱ; татшӱм гижӱд лыддигӱн либӱ спектакль видзӱдигӱн лоӱмторьясыс ӱна мӱрчӱӱны сьӱлӱмад, чужтӱны джуджыд лов шы да сӱстӱммӱдӱны вежӱртӱ

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвобдӧм</i>
Традиционность	Традиционность	фольклор традицилӧн зумыд сер, лӧсялӧ произведениелӧн быд юкӧнлы. Петкӧдчӧ кӧленаысь кӧленаӧ мӧдпӧвъёвтӧмъясын
Триллер	Триллер	зэлыд, бдйӧ сӧвмысь сюрӧса гижӧд, тшӧкыда мисьтӧм серпаса (повзӧдчӧм, вир кисьтӧм, нӧйтӧм, мырдӧналӧм)
Туялан гижан кыв, туялан-велӧдан стиль	Стиль научный	литература туялӧгӧн да велӧдӧгӧн вӧдитчан кыв; сылы лӧсялӧ джуджыда мӧвпалӧм, мӧвпясысӧ подулалӧмӧн сьӧрсьӧн-бӧрсьӧн висьталӧм, стӧчлун, дженьыдлун, кывьяслӧн ӧтвежӧртаслун
У		
Утопия	Утопия	гижӧд сикас, кӧнӧ серпасавсьӧ абутӧмин, кӧсьяна, но лоны вермытӧм олан тӧчаснога канму
Ф		
Фабула	Фабула	гижӧд сюрӧс подулӧ пунктӧм сьӧрсьӧн-бӧрсьӧн мунысь лӧбмторъяс
Фантастика	Фантастика	художествоа литература сикас, кӧнӧ петкӧдлысьӧ вӧвлытӧмтор на, збыль олӧмыслы лӧсявтӧмтор на; подулас – юрысь босьтӧм, вежӧрын чужысь олӧм серпасьяс, морт, морт кодъ да мукӧд ловлӧн пертасьяс
Фарс	Фарс	1. шӧр нэмьясӧ йӧзкостса театр сикас: енлы эскана драмаяс петкӧдлӧгӧн юкӧн костьясас ворсисны неыджыд тешьяс; 2. XIX-XX-ӧд нэмьясӧ кокни сюрӧса теш, кӧнӧ нерӧмӧн сералӧма сямтӧм мортӧс, сылысь вӧрассӧ, сӧрнитанногӧ

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гöгöрвоодöм</i>
Фельетон	Фельетон	газет-журналын йöзöдан сюрöса гижöд, көнi серам вылö лэптöма олöмысь торкöмсö, дзугсьöмсö
Фольклор	Фольклор	войтырлөн кывъя духовнöй культуралөн став сикас петкöдчöмыс
Фольклор жанр	Жанр фольклора	произведение чукöр, кодлөн öтувъялуныс йитчöма збыльвывса олöмлөн сiйö юкöнкöд, мый вылö индöма войтырлөн художествоа вежöрыс, мыйяслы лöсялö öткодь проблематика, олöмын функция; öтувъялуныс сiдзжö петкöдчö поэтической средствояслөн композицияын
Фольклоризация	Фольклоризация	литературнöй произведениелөн фольклор традиция босьтöм
Фольклорнöй мойдкыв	Сказка фольклорная	вомгора йöзкостса творчество эпической жанр, уна войтыр традицияын думыштöм лöмторьяс йылысь проза висьясь. Мойдкывйын пыр паныд сувтöны бур да лёк. Бур пертасьяс петкöдлöны веськыд мораль, буртор, збыль мичлун. Лёк пертасьяс йитчöмабсь омöль выньяскöд. Торйöдöны куим сикас мойдкыв: пемöсьяс йылысь, волшебнöй да бытовöй мойдкывьяс
Фольклорнöй традиция	Традиция фольклорная	йöзкостса творчествоын исторической артмöм збыльвывса олöм художествоа серпасалан формаяс да сикасьяс, кодьяс лоисны нормабн да вуджöны көленаысь көленаö

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Фэнтези	Фэнтези	фантастика сикас: мойд, фантастика да рыцарскӧй роман пасьяс йитӧмӧн лӧсьӧдӧм гижӧд сикас, кӧнӧ сюрӧсас петкӧдлысьсьӧны муюгыдын вӧвлыгӧм, шемӧсмӧдысь лӧмторьяс; найӧс вӧчысьясыс – тшӧкыда уна войтыр фольклорысь босьгӧм мортбаньяс: еньяс, туньяс, гномьяс, багатырьяс, сӧрнитысь пемӧсьяс да эмторьяс, вирьююсьяс да с.в.
Х		
Хорей	Хорей	кык кывпеля кывбур муртас, кӧнӧ вына медводдзаыс
Художествоа гижӧд	Произведение художественное	литературалӧн кывья искусстволӧн олан этш, художествоа кывья сӧрникыӧд
Художествоа гижӧд кыв	Язык художественной литературы	гижӧдын олӧм серпасалан кыв, веськӧдӧма авторлысь видзӧдлассӧ серпасӧн мычӧдӧм вылӧ
Художествоа литература	Литература художественная	искусство сикас, кӧнӧ пертаслуныс артмӧ кыв отсӧгӧн; ӧтувтӧ авторьяслысь гижӧдьяс; гижан творчество
Художествоа серпас, художествоа пертас	Образ художественный	олӧмлысь збыльсӧ гижысь мӧвпям серти, сылӧн видзӧдлас пыр, сьӧлӧм пыр нуӧдӧмӧн серпасалӧм
Художествоа условность	Условность художественная	искусстволӧн шӧр сер: олӧмсьыс збыльсӧ мычӧдӧма автор вежӧрӧн лӧсьӧдӧм серпас пыр
Художествоалун	Художественность	искусстволы лӧсялана олӧм тӧдмаланног да петкӧдланног; гижӧдлӧн тырвуйӧ бурлун да мичлун, лыддысьыслысь лов кыпӧдан тшупӧд

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гöгöрвöдöм</i>
Ц Циклическöй кад	Время циклическое	кад вылö видзöдлас, мый серти лун вежсьö войöн, кадколастьяс, олöмлöн тшупöдьяс (челядьлун-томлун-верстяммöм-пöрысьлун) коленаяс дугдывтöг вежсьöны. Важöн кулöмаяс, пöль-пöчьяс олöны тшöтш жö, накöд позьö йитчыны обрядьясын, локтан олöм позьö видзöдлыны туналан вöтьгясын, тунасьöмьясын
Ч Частушка	Частушка	вомгора йöзкостса творчество жанр, радейтчöм, олöм, социальнöй проблемаяс йылысь дженьыд сыланкыв, тшöкыда шмонитöмöн доньялö кутшöмкö лоöмтор. Пырджык артмö нель стихысь художествоа гижöдын авторöн висьталöмсö дугöдöм, медым лыддысьыс ачыс мöвпаліс
Ч Чöлöд	Умолчание	геройöс доньялана сылöн ортсы серпас
Ч Чужöмпас, мыгöрпас	Портрет	
Ш Шмонь, серам	Юмор	шань серам, оз дивит, а нюмöн гарыштö
Ш Шог сора теш	Трагикомедия	драма сикас, кöнi йитчöны шоглун да гаж; шогсö петкöдлöма серамсорöн; герой вермö кувсьыны, но кольö ловья искусство йылысь велöдöмын тшупöд, кöнi висьтавьсö художествоа гижöдын вен разьны позьтöмлун йылысь, торъя мортлöн став йöзлы паныд сувтöм йылысь да та понда сьöкыда висьмöм либö кувсьöм йылысь. Лыддысьыс сьöлöмын ыджыд шогыс чужтö норлун да югдöдö ловсö
Ш Шогру	Трагическое	

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоодӧм</i>
Шуанног	Интонация	сӧрни юрган этш, кӧни тыдовтчӧ висъяланторсӧ донъялӧмыс (гӧлӧс пыр, сӧрни ӧдын, сӧрникузя тэчасын да с.в.)
Шуантор, серпасалантор	Тема	художествоа гижӧдын серпасалантор; олӧмысь авторӧн бӧрйӧм да гижӧдын мычӧдлӧм лоӧмторъяс топыда йитчӧмаӧсь гижӧдлӧн шӧр мӧвпӧн
Шусьӧг	Пословица	вомгора йӧзкостса творчество жанр, помалӧм стӧч образнӧй велӧдана вежӧртас кутысь висъяталӧм, мыйӧн вӧдитчӧны олӧмын разнӧй петкӧдчӧм дырйи
Шысерпас	Звукопись	гижӧдын шыяс отсӧгӧн серпассӧ мичмӧдӧм да вынсьӧдӧм
Шьюк	Стопа	силлабо-тоникаа кывбурартын: кывбурвизь юкӧн, кӧни вына ӧти кывпель
Ы		
Ыдждӧдӧм	Гипербола	серпасаланног сикас: вӧчӧм, лоӧмтор, сьӧлӧмкылӧм, муртӧс, мич вывтӧ ёна ыдждӧдӧм
Ыстанкыв	Послание	кывбура шыӧдчӧм; чуksалана, корана, сиана кывбура письмӧ
Ыстысьӧм	Цитата	гижӧдын кодлыськӧ шубӧмсӧ стӧча вайӧдӧм
Э		
Эзоп кыв	Эзопов язык	сералӧмӧн дивитана гижӧдын мӧвпыслысь сьӧмӧссӧ дзебӧм ради сийӧс сӧмын гарыштӧмӧн, кытшолӧн висъяталӧм

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӱгӱрвоӱдӱм</i>
Эзысь нэм	Серебряный век	роч культураын аслыспӱлӱс да зэв вынйӱра, тӱдчана бӱртаса XX-ӱд нэм пансян кадколаст; гижысьяс зӱлисны мичмӱдны, бурмӱдны олӱмсӱ искусство выльмӱдӱмӱн: чужисны выль мӱвпяся, озыр серпасалан ногьяса гижӱдьяс, нырвизьяс
Элегия	Элегия	лирика сикас: пыдӱ майшасьӱмьяса, нор да югыд сьӱлӱмкылӱмьяса кывбур
Эпиграмма	Эпиграмма	мортӱс либӱ олӱмысь лӱбмтор дивитана дженьыд кывбур
Эпос	Эпос	1. литература сикасысь ӱти: шӱрас – лӱбмторьяслӱн кад да ин серти мунӱм йылысь висьталӱм, йӱзлысь олӱм-вылӱмсӱ серпасалӱм, мортсям мычӱдлӱм да с.в. Та дырйи ыджыд тӱдчанлуныс висьталысьлӱн, кодӱ торйӱдӱ асьӱ серпасалантор дорсьяс; 2. вомгора йӱзкостса творчествоын эпос нога сьыланкывьяс, висьтъяс да тӱдчана лӱбмторьяс йылысь висьталӱмьяс да с.в.
Эссе	Эссе	авторлӱн йӱз олӱмын тӱдчанатор йылысь мӱвпалан неыджыд проза гижӱд; гижӱд тэчасыс абу урчитӱма, а лӱсьӱдӱма автор кӱсийӱм серти, сьлӱн пытшкӱсса могьяс серти
Этнофутуризм	Этнофутуризм	XX-ӱд нэмся 80-90-ӱд воясӱ Эстонияын чужӱм культура нырвизь: веськӱдӱма финн-угор войтырьяслӱн локтан кадӱ, подулавсьӱ финн-угор войтырьяслӱн важ видзӱдласьяс да йӱзкостса вомгора творчество вылӱ, автор кӱсийӱм серти лӱсьӱдсьӱ выль пертас

<i>Коми термин</i>	<i>Роч термин</i>	<i>Гӧгӧрвоӧдӧм</i>
Этш кыв	Литературный язык	войтыр сёрни этш серти лӧсьӧдӧм вомгора да гижан кыв
Ю Юрним	Заглавие	гижӧд ним
Я Ямб	Ямб	кык кывпеля кывбур мургас, кӧні вына мӧд кывпельыс
Ярьюгылдун	Живописность	гижӧдлӧн олӧмсӧ ярьюгыда, озыр рӧмсерьясӧн, серпасьяс вежлалӧмӧн петкӧдлан художествоа сям

Русско-коми указатель терминов

А

Автор
Автобиография
Акростих
Аллегория
Аллитерация
Аллюзия
Амфибрахий
Анапест
Анафора
Анимизм
Антитеза
Антиутопия
Антология
Антропоморфизм
Архетип
Ассонанс
Афоризм

Б

Баллада
Басня
Белый стих
Буриме

В

Вариант
Вариативность
Верлибр
Вирши
Внесюжетные элементы
Вопленица
Вопрос риторический
Восклицание риторическое
Время мифологическое
Время циклическое
Вымысел художественный

Г

Генезис
Герой
Герой культурный
Герой лирический
Гимн
Гипербола
Градация

Автор
Ас олӧмгижӧд
Акростих
Аллегория
Аллитерация
Аллюзия
Амфибрахий
Анапест
Ӧтпанас
Анимизм
Паныдалун
Антиутопия
Антология
Антропоморфизм
Архетип
Ассонанс
Афоризм

Баллада
Басня
Еджыд стих
Буриме

Вариант
Вариативность
Верлибр
Виршгяс
Сюрӧсысь ортсы юкӧньяс
Бӧрдӧдчыс
Вочавидзана юалӧм
Кыпыд горӧдӧм
Мифологическӧй кад
Циклическӧй кад
Вежӧрсерпас

Артмӧм-чужӧм
Герой
Культурнӧй герой
Лирика герой
Кып
Ыдждӧдӧм
Содтӧдӧм

Гротеск

Д

Дактиль
Демонология (низшая)
Деталь художественная
Диалог
Диалогия
Дневник
Документальность
Дольник
Дразнилка
Драма
Драма народная
Драматизм
Духовные стихи

Ж

Жанр лиро-эпический
Жанр литературный
Жанр фольклора
Живописность
Жития святых

З

Завязка
Загадка
Заглавие
Заговор
Закличка
Зачин
Звукопись
Знахарь
Зооморфизм

И

Идеал эстетический
Идея художественная
Изобразительные средства
Импровизация
Инверсия
Инициация
Интерьер
Интертекстуальность
Интонация
Информатор, информант
Ирония

К

Каламбур

Гротеск

Дактиль
Демонология (низшöй)
Серпаса поснитор
Ёрта сёрни
Кыкагижöd
Луннебög
Документальность
Дольник
Нимтысянккыв, нерсянккыв
Драма
Йöзкостса драма
Драматизм
Духовнöй стихьяс

Лирика-эпос сикас
Литература гижöd сикас
Фольклор жанр
Ярьюгьддлун
Вежаяслөн вылём

Гöрддзасыбм
Нöджкыв
Юрним
Нимкыв
Закличка
Заводитчöм
Шысерпас
Тöдысь
Зооморфизм

Мич идеал, вужмич
Вужмöвп
Серпасалан ногьяс
Импровизация
Инвежöм
Инициация
Интерьер
Интертекстуальность
Шуанног
Информатор, информант
Ирония

Каламбур

Катарсис
Катрен
Клише
Классика
Классицизм
Коллективность
Кольцо
Комедия
Комическое
Композиция
Контекст
Конфликт
Концовка
Критика литературная
Кульминация

Л

Легенда
Лейтмотив
Летопись
Лиризм
Лирика
Литература художественная
Литературный язык
Литературоведение
Литота

М

Макаронические стихи
Метафора
Метонимия
Метр
Миф
Мифология
Модернизм
Монолог
Монолог внутренний
Мораль
Мотив

Н

Народность
Натурализм
Несобственно-прямая речь
Новаторство
Новелла

О

Образ повествователя
Образ рассказчика

Катарсис, сөстөммөдөм
Катрен, нёльвизь
Клише
Классика
Классицизм
Коллективность
Кытш
Теш
Тешру
Композиция, гижөд арт
Контекст
Ёсь вен
Пом
Литература доньялөм
Гөрөд, зэлөд

Легенда
Лейтмотив
Вогижөд
Лиризм
Лирика
Художествоа литература
Этш кыв
Литература туялөм
Серпаса чинтөм

Макаронкыв
Вуджкыв
Вуджним
Муртөс
Миф
Мифология
Выльмөдөм, дньяөдөм
Откасёрни
Пытшкөсса монолог, пытшкөсса сёрни
Велөданкөртөд
Мотив

Йөзкостса
Натурализм
Абу ас веськыд сёрни
Выльпыртөм
Новелла

Висьталысь
Висьтасысь

Образ художественный

Обращение риторическое

Обряд

Ода

Оксюморон

Октава

Олицетворение

Отступление лирическое

Очерк

П

Памфлет

Парабола

Парадокс

Параллелизм

Парафраз

Паремия

Пародия

Пауза

Пафос

Пейзаж

Перевод

Перевод литературный

(художественный)

Перенос

Перифраз

Персонаж

Персонификация

Песня

Песня колыбельная

Песня обрядовая

Пиррихий

Повествование

Повесть

Повтор

Поговорка

Подтекст

Портрет

Послание

Пословица

Постмодернизм

Потешка

Поэзия

Поэма

Поэтика

Предание

Прибаутка

Художествова серпас, художествова

пергас

Риторикаа шыёдчём

Обряд

Ошкансьылан

Оксюморон

Кёкъямысвизь

Ловзьёдём

Лирикаа кежём

Очерк

Ёсьгеш

Кытшол

Парадокс

Өтвесьталём

Парафраз

Паремия

Пародия

Кост, косталём

Ру

Мусер

Вуджёдём

Серпаса вуджёдём

Нуёдём

Перифраз

Персонаж

Морткодялём

Сьыланкыв, шыладалём кывбур

Потандорса сьыланкыв

Обрядовой сьыланкыв

Пиррихий

Висьталём

Повесьт, нюжвисьт

Мёдпөвьёвтём, унапөвьёвтём

Кывйöz

Подтекст

Чужёмпас, мыгөрпас

Ыстанкыв

Шусьög

Вильмёдёмбөр

Теш, тештор

Поэзия

Поэма

Поэтика

Предание

Прибаутка

Приём художественный
Примета
Притча
Причитания (плач)
Проблема
Проза
Проза лирическая
Проза народная устная
Проза народная устная несказочная

Проза народная устная сказочная
Проза ритмическая
Прозаизмы
Произведение художественное
Пролог
Псевдоним
Психологизм
Публицистика
Пьеса

Р

Развитие действия
Развязка
Размер стихотворный
Рассказ
Реализм
Редакция
Ремарка
Реминисценция
Реплика
Ретроспекция
Рефрен
Рецензия
Ритм
Риторика
Рифма
Рифма внутренняя
Рифма женская
Рифма мужская
Рифма начальная
Рифмовка опоясывающая (охватная, кольцевая)
Рифма перекрёстная
Рифмовка смежная
Род литературный
Роман
Романтизм
Руны

Серпасалан ног
Примета
Притча
Бёрддочанкыв
Мыгшод, юалом
Проза
Лирикаа проза
Йёзкостса вомгора проза
Йёзкостса вомгора мойдчыгтом
проза
Йёзкостса мойдана проза
Одлуна проза
Прозаизм
Художествоа гижод
Кывводз
Дзэбним, сайним
Ловкыланлун
Публицистика
Пьеса

Лоомтор совмём
Разьсьём
Артвизь
Висьт
Збыльпаслун
Редакция
Ремарка
Реминисценция
Воча шубм
Бөрвидз
Рефрен
Доньяланкыв
Одлун
Риторика
Отгор
Пытшкёс отгор
Ань отгор
Ай отгор
Водза отгор
Кытша отгор

Таса отгор
Дорся отгор
Литература сикаслун
Роман, отвьсьт
Романтизм
Руна

С

- Сарказм
Сатира
Сентиментализм
Серебряный век
Силлабо-тоника
Символ
Символизм
Синекдоха
Синкретизм
Сказ
Сказание
Сказитель
Сказка литературная
Сказка фольклорная
Скороговорка
Слово
Слог
Сознание мифологическое
Сонет
Социалистический реализм
Сравнение
Стилизация
Стиль
Стиль научный

Стиль публицистический
Стиль разговорный

Стиль художественный
Стих
Стих вольный
Стих народный
Стихосложение силлабо-тоническое
Стихотворение
Стихотворение в прозе
Стопа
Строфа
Сужение образов ступенчатое
Считалка
Сюжет
- Тешитчѳм
Ёсь серам
Норкылѳмлун
Эзысь нэм
Силлабо-тоника
Вежѳрпас
Вежѳрпаслун
Синекдоха
Синкретизм
Сказ
Сказание
Висьтасьысь-мойдысь
Литература мойджык
Фольклорной мойджык
Кывбертлас
Слово
1. Гижан ног; 2. Кывпель
Мифологической вежѳр
Сонет
Социализм дырся збыльпаслун
Орчѳѳѳм
Пѳрийга гижан ног
Стиль, гижан ног
Туялан гижан кыв, туялан-велѳдан
стиль
Публицистика кыв, публицистика стиль
Быдлунья сѳрни ног, быдлунья
сѳрнитан стиль
Серпаса гижан ног, серпаса стиль
Кывбурвизь
Вольной стих
Йѳзкостса стих
Силлабо-тоникаа кывбурарт
Кывбур
Визьѳм кывбур
Шыюк
Визьюк
Образьяс ступенчатѳя векнѳѳѳм
Лыддысянкыв
Сюрѳс
- Тавтология
Текст
Текст литературный
Тема
Терцет
- Тавтология
Сѳрникѳѳ
Литература сѳрникѳѳ
Шуантор, серпасалантор
Куимвизь

Тип
Тотем
Тотемизм
Травестизм
Трагедия
Трагикомедия
Трагическое
Традиционность
Традиция фольклорная
Триллер
Трилогия
Троп

У

Ударение
Умолчание
Уподобление
Условность художественная
Устное народное творчество
Утопия

Ф

Фабула
Фантастика
Фарс
Фельетон
Фольклор
Фольклоризация
Фэнтези

Х

Характер литературный
Хорей
Хроника
Хронотоп
Художественность

Ц

Цезура
Цензура
Цикл
Цитата

Ч

Частушка
Чтение

Э

Эзопов язык
Экспозиция
Элегия

Өтпертас
Тотем
Тотемизм
Травестизм
Трагедия
Шог сора теш
Шогру
Традиционность
Фольклорной традиция
Триллер
Куимагижёд
Серпаскыв

Вынёд
Чёлёд
Өткодьясьём
Художествоа условность
Вомгора йёзкостса творчество
Утопия

Фабула
Фантастика
Фарс
Фельетон
Фольклор
Фольклоризация
Фэнтези

Литератураын мортсям
Хорей
Кадгижёд
Кад-ин
Художествоалун

Костёд
Каналан дёзьёр
Гижёд кытш
Ыстысьём

Частушка
Лыддысьём

Эзоп кыв
Гижёдпанас
Элегия

Эпиграмма
Эпиграф
Эпизод
Эпилог
Эпистолярная литература
Эпитет
Эпитет постоянный
Эпифора
Эпос
Эссе
Этнофутуризм

Ю

Юмор

Я

Явление
Язык художественной литературы
Ямб

Эпиграмма
Водзпасйӧд
Гижӧд здук
Сюрӧспом
Письмӧбасян литература
Мичкыв
Зумыд эпитет
Ӧтпом
Эпос
Эссе
Этнофутуризм

Шмонь, серам

Петкӧдчӧм
Художества гижӧд кыв
Ямб

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК

ДЛЯ ЗАМЕТОК
